

Брюксел, 2 септември 2019 г.
(OR. en)

Междуетноститутитионално досие:
2019/0172(NLE)

11822/19
ADD 1

PECHE 366

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	30 август 2019 г.
До:	Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2019) 376 final - ANNEX
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЕ към Предложение за Решение на съвета относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Протокола за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Демократична република Сао Томе и Принсипи и Европейската общност

Приложено се изпраца на делегациите документ COM(2019) 376 final - ANNEX.

Приложение: COM(2019) 376 final - ANNEX

Брюксел, 30.8.2019 г.
COM(2019) 376 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на съвета

**относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на
Протокола за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на
рибарството между Демократична република Сао Томе и Принсипи и
Европейската общност**

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОТОКОЛ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В
ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ДЕМОКРАТИЧНА РЕПУБЛИКА САО
ТОМЕ И ПРИНСИПИ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Член 1
Принципи

1. Целта на настоящия протокол е прилагането на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Демократична република Сао Томе и Принсипи и Европейската общност. Настоящият протокол включва приложение и допълнения, които представляват неразделна част от него.
2. Двете страни се задължават да насърчават отговорното рибарство в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи въз основа на принципа на недискриминация. Сао Томе и Принсипи се задължава да прилага едни и същи технически мерки и мерки за опазване по отношение на всички чуждестранни флотове, извършващи промишлен риболов на риба тон в нейната риболовна зона, за да допринесе за доброто управление на рибарството.
3. Страните се задължават да гарантират прилагането на настоящия протокол в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону относно съществените елементи за правата на човека, демократичните принципи и върховенството на закона, както и относно основните елементи за доброто управление.
4. Освен това те се задължават да насърчават устойчивото развитие и устойчивото и стабилно управление на околната среда.
5. Страните се задължават да оповестяват публично и да обменят информация относно всяко споразумение, с което се разрешава достъп на чуждестранни кораби до тяхната риболовна зона, и относно произтичащото от това риболовно усилие, броя на издадените разрешения и осъществения улов.
6. В съответствие с член 6 от споразумението корабите на Европейския съюз могат да осъществяват риболовни дейности в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи само ако притежават разрешение за риболов, издадено в рамките на настоящия протокол и съгласно реда и условията, описани в приложението към него.

Член 2
Срок на прилагане и възможности за риболов

1. За срок от пет (5) години от началната дата на временното прилагане възможностите за риболов, предоставени на корабите на Европейския съюз по силата на член 5 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, са определени с оглед на разрешаването на улова на силно мигриращите видове (изброени в приложение 1 към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г., и по-специално риба тон, риба меч и дългокрила акула), с изключение на видовете, защитени или забранени от ICCAT.
2. Възможностите за риболов са разпределени между:
 - 28 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон,
 - 6 кораба с парагади за улов на повърхността.

3. Параграфи 1 и 2 по-горе се прилагат при спазване на разпоредбите на членове 6, 7 и 9 от настоящия протокол.

Член 3

Финансово участие — начини за плащане

1. Финансовото участие, посочено в член 7 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, се определя на 4 200 000 EUR за периода, посочен в член 1.
2. Финансовото участие се състои от:
 - а) годишна сума за достъп до риболовната зона на Сао Томе и Принсипи в размер на 400 000 EUR, която съответства на референтен тонаж от 8 000 тона годишно; и
 - б) специфична сума в размер на 440 000 EUR годишно, предназначена за подкрепа на прилагането на секторната политика на Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството.
3. Прогнозният размер на таксите за една година от дейностите на корабите, разрешени съгласно протокола, който е изчислен въз основа на референтния тонаж, посочен в параграф 2, буква а), възлиза средно на 560 000 EUR.
4. Параграф 2 по-горе се прилага при спазване на разпоредбите на членове 4, 6, 7 и 9 от настоящия протокол и на членове 12 и 13 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството.
5. Финансовото участие, посочено в параграф 2, се изплаща от Европейския съюз в размер на 840 000 EUR годишно за целия срок на прилагане на протокола, което съответства на общия размер на годишните суми, посочени в параграф 2, букви а) и б).
6. Ако общото годишно количество на улова, осъществен от корабите на Европейския съюз във водите на Сао Томе и Принсипи, превиши годишния референтен тонаж, посочен в параграф 2, буква а), годишното финансово участие се увеличава с 50 EUR за всеки допълнителен тон улов.
7. Плащането на допълнителен улов се извършва в съответствие със договореността относно окончателните отчети, предвидена в глава II, раздел 2 от приложението. Същевременно годишната сума, плащана от Европейския съюз за допълнителен улов, не може да надвишава удвоения размер на сумата, посочена в параграф 2, буква а). Когато дължимата сума от Съюза за този допълнителен улов надвишава удвоения размер на годишната сума, посочена в параграф 2, буква а), остатъкът се заплаща на следващата година.
8. Плащането на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а), се извършва не по-късно от деветдесет (90) дни след началната дата на временното прилагане на протокола за първата година и най-късно на датата на годишнината на протокола за следващите години.
9. Органите на Сао Томе и Принсипи разполагат с изключителното право за вземане на решения относно използването на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а), в съответствие с принципите на доброто финансово управление.

10. Финансовото участие се превежда по публични сметки, както следва: вноската, посочена в параграф 2, буква а), се плаща по сметка на държавния бюджет в Централната банка на Сао Томе и Принсипи; вноските, предвидени в параграф 2, буква б) и в параграф 7, се плащат по сметка на Фонда за развитие на рибарството и се вписват в бюджета. Органите на Сао Томе и Принсипи ежегодно съобщават на Европейската комисия данните на банковите сметки.

Член 4
Секторна подкрепа

1. Секторната подкрепа в рамките на настоящия протокол допринася за прилагането на националната стратегия за рибарството и за развитието на морската икономика. Нейната цел са устойчивото управление на рибните ресурси и развитието на сектора, по-специално чрез:
 - подобряване на мониторинга, контрола и наблюдението на риболовните дейности;
 - подобряване на научните познания за рибните ресурси;
 - подобряване на качеството на рибните продукти;
 - подпомагане на развитието на непромишления риболов;
 - укрепване на международното сътрудничество;
 - подпомагане на развитието на аквакултурите.
2. Най-късно три месеца след началната дата на временното прилагане на настоящия протокол страните се договарят в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, за многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, по-специално за:
 - а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, буква б);
 - б) целите, които трябва да се постигнат на годишна и многогодишна основа с цел да се допринесе за устойчив и отговорен риболов, като се вземат предвид приоритетите, формулирани от Сао Томе и Принсипи за политиката в областта на рибарството;
 - в) критериите и процедурите за използване при годишната оценка на резултатите.
3. Измененията, свързани с целите и действията, съдържащи се в годишната или многогодишната секторна програма, трябва да бъдат предварително съобщени на Европейската комисия. При възражение от страна на последната може да бъде сезиран съвместният комитет, който да се произнесе по предлаганото изменение с цел одобрението му от страните — ако е необходимо чрез размяна на писма.
4. Всяка година двете страни извършват оценка на резултатите от прилагането на многогодишната секторна програма въз основа на писмен доклад, предоставен от органите на Сао Томе и Принсипи. Ако тази оценка покаже, че постигането на целите не е в съответствие с програмното планиране или ако изпълнението е оценено като незадоволително от съвместния комитет, плащането на финансовото участие може да бъде преразгледано или спряно.

5. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации и съгласие на двете страни, веднага след като напредъкът в прилагането бъде счетен за задоволителен от съвместния комитет — ако е необходимо чрез размяна на писма. Плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 3, параграф 2, буква б), може обаче да се извършва само в рамките на шест (6) месеца след изтичането на срока на действие на протокола.

Член 5

Научно-техническо сътрудничество за отговорен риболов

1. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Сао Томе и Принсипи се задължават да си сътрудничат за наблюдение на състоянието на риболовните ресурси в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.
2. Двете страни се задължават да насърчават сътрудничеството по отношение на отговорния риболов в региона на Централна Африка.
3. Двете страни се задължават да спазват всички препоръки и резолюции на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT).
4. В съответствие с член 4 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, въз основа на приетите в рамките на ICCAT препоръки и резолюции и в светлината на най-добрите до момента научни становища, страните провеждат консултации в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, за евентуални мерки, насочени към устойчиво управление на обхванатите от настоящия протокол рибни видове и засягащи дейностите на корабите на Европейския съюз.
5. С цел доброто управление и опазването на акулите страните се договарят да се гарантира внимателно наблюдение на улова на тези видове чрез обмен на данни за улова, както е предвидено в глава III от приложението. При необходимост съвместният комитет приема допълнителни мерки за управление, с които да се осигури по-добро регламентиране на дейността на корабите с парагади.
6. Двете страни си съдействат с цел засилване на механизмите за контрол, инспекция и борба с незаконния, недеклариран и нерегламентиран риболов в Сао Томе и Принсипи.

Член 6

Преразглеждане на възможностите за риболов и техническите мерки

1. Възможностите за риболов, посочени в член 1, могат да бъдат преразгледани от съвместния комитет, доколкото това е в съответствие с устойчивото управление на рибните видове, посочени в настоящия протокол.
2. В такъв случай финансовото участие, посочено в член 3, параграф 2, буква а), трябва да бъде коригирано *pro rata temporis* и измененията трябва да бъдат вписани в настоящия протокол и в приложенията към него.
3. При необходимост съвместният комитет може да разглежда и адаптира или изменя, по взаимно съгласие, разпоредбите, уреждащи условията за изпълнение на риболовните дейности и техническите мерки за прилагането на настоящия протокол.

Член 7
Нови възможности за риболов

1. За извършване на риболовни дейности, които не са обхванати от настоящия протокол, органите на Сао Томе и Принсипи могат да призват Европейския съюз да разгледа възможността за такъв вид риболов. При липса на подходящи данни за състоянието на рибните запаси страните се споразумяват относно условията за кампании за проучване, като вземат предвид най-добрите научни становища, предоставени на научните експерти на двете страни.
2. В зависимост от тези резултати и ако Европейският съюз прояви интерес към съответния вид риболов, двете страни се консултират в рамките на съвместния комитет преди да бъде дадено евентуално разрешение от органите на Сао Томе и Принсипи. Където е уместно, страните се договарят относно условията, приложими по отношение на новите възможности за риболов, и ако е необходимо, правят изменения на настоящия протокол и на приложението към него.

Член 8
Насърчаване на разтоварванията и на сътрудничеството между икономическите оператори

1. Страните си сътрудничат с цел подобряване на възможностите за разтоварване на улова в пристанищата на Сао Томе и Принсипи.
2. Сао Томе и Принсипи се стреми да изгради стратегия и стимули за насърчаване на разтоварването. В рамките на тази стратегия флотът на ЕС полага усилия да разтоварва част от улова си, по-специално прилова.
3. Страните се стараят да създадат благоприятни условия за насърчаване на техническите, икономическите и търговските връзки между предприятията и да стимулират създаването на благоприятна рамка за развитието на търговията и инвестициите.

Член 9
Временно преустановяване на прилагането на протокола

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на една от двете страни, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:
 - а) провеждането на риболовни дейности в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи е възпрепятствано от необичайни обстоятелства, определени в член 2, буква з) от Споразумението за партньорство в областта на рибарството;
 - б) разпоредбите на настоящия протокол са засегнати от значителни промени в определението и изпълнението на политиката в областта на рибарството на някоя от страните;
 - в) някоя от страните констатира нарушение на съществени елементи във връзка с правата на човека, предвидени в член 9 от Споразумението от Котону, и вследствие на процедурата по членове 8 и 96 от него;
 - г) Европейският съюз не е платил финансовите средства, предвидени в член 3, параграф 2, буква а), по причини, различни от предвидените в настоящия член;

- д) между двете страни е възникнал сериозен и неразрешен спор относно прилагането или тълкуването на настоящия протокол.
2. За да се пристъпи към временно преустановяване на прилагането на протокола се изисква заинтересованата страна да уведоми писмено за своето намерение най-малко три (3) месеца преди датата, на която преустановяването трябва да влезе в сила.
 3. В случай на временно преустановяване на прилагането страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намирането на решение по взаимно съгласие на противопоставящия ги спор. След уреждане на спора прилагането на протокола се възобновява и сумата на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за времето, през което прилагането на протокола е било временно преустановено.

Член 10

Приложимо законодателство

1. Дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз, плаващи във водите на Сао Томе и Принсипи, се уреждат от приложимото законодателство на Сао Томе и Принсипи, освен ако не е предвидено друго в Споразумението за партньорство в областта на рибарството, в настоящия протокол и в приложението и допълненията към него.
2. Органите на Сао Томе и Принсипи уведомяват Европейския съюз за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до сектора на рибарството. Промените са противопоставими на корабите на Европейския съюз в срок от шестдесет (60) дни, считано от датата на уведомлението.
3. Европейската комисия уведомява органите на Сао Томе и Принсипи за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до риболовните дейности на флота за далечно плаване на Европейския съюз.

Член 11

Електронен обмен на информация

1. Сао Томе и Принсипи и Европейският съюз се задължават да приведат в действие и да поддържат необходимите информационни системи за електронен обмен на всички данни и документи, свързани с изпълнението на споразумението.
2. Документите в електронен формат ще се смятат за еквивалентни във всяко отношение на същите документи на хартиен носител.
3. Сао Томе и Принсипи и Европейският съюз без забавяне се уведомяват взаимно за всеки проблем при функционирането на информационната система. В такива случаи данните и документите, свързани с прилагането на споразумението, автоматично се предават чрез алтернативно средство за комуникация.

Член 12

Поверителност на данните

1. Сао Томе и Принсипи и Европейският съюз се задължават да гарантират, че всички получени в рамките на споразумението поименни данни, свързани с корабите на Европейския съюз и с техните риболовни дейности, винаги се обработват в съответствие с принципите на поверителност и защита на данните.

2. Страните гарантират, че единствено обобщените данни, свързани с риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи, се предоставят публично, в съответствие с приложимите разпоредби на ICCAT.
3. Данните, които могат да се считат за поверителни, трябва да се използват от компетентните органи изключително за прилагането на споразумението и с цел управление на рибарството, контрол и надзор.
4. По отношение на личните данни, предавани от Съюза, съвместният комитет може да установи подходящи гаранции и правни средства за защита в съответствие с Общия регламент за защитата на данните [Регламент (ЕС) 2016/679 от 27 април 2016 г.].

Член 13

Период на прилагане

Настоящият протокол се прилага за период от пет (5) години, считано от началната дата на временното прилагане съгласно член 15, освен при денонсирането по реда на член 14.

Член 14

Денонсиране

1. В случай на денонсиране на настоящия протокол съответната страна уведомява писмено другата за намерението си да денонсира протокола най-малко шест месеца преди датата, на която денонсирането ще породи действие.
2. С изпращането на посоченото в предходния параграф уведомление започват консултации между страните.

Член 15

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от датата на подписването му.

Член 16

Влизане в сила

Настоящият протокол влиза в сила на датата, на която страните по него се уведомяват взаимно за приключване на процедурите, необходими за целта.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Условия за извършване на риболовна дейност в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи от кораби на Европейския съюз

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН

За нуждите на настоящото приложение и ако не е посочено друго, всяко позоваване на Европейския съюз (ЕС) или на Сао Томе и Принсипи в смисъл на компетентен орган се отнася до:

- за ЕС: Европейската комисия, при необходимост чрез посредничеството на делегацията на ЕС, компетентна за Сао Томе и Принсипи;
- за Сао Томе и Принсипи: дирекция „Рибарството“ към министерството, отговарящо за рибарството.

2. РИБОЛОВНА ЗОНА

Корабите на Европейския съюз, извършващи дейност в рамките на настоящия протокол, могат да извършват риболовни дейности в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Сао Томе и Принсипи, с изключение на зоните, запазени за непромишлен и полупромишлен риболов.

Координатите на ИИЗ са тези, за които е подадено уведомление до Организацията на обединените нации на 7 май 1998 г.

Всяка промяна на риболовната зона се съобщава незабавно от Сао Томе и Принсипи на Европейския съюз.

3. ЗОНИ, ЗАБРАНЕНИ ЗА КОРАБОПЛАВАНЕ И РИБОЛОВ

Забранява се без изключение всяка риболовна дейност в зоната, предназначена за общо използване от Сао Томе и Принсипи и Нигерия. Координатите на тази зона са представени в допълнение 1.

4. БАНКОВА СМЕТКА

Преди влизането в сила на протокола Сао Томе и Принсипи съобщава на ЕС данните на банковата сметка или сметки, по които следва да се превеждат сумите, платими от риболовните кораби в рамките на споразумението. Разходите по банковите преводи се поемат от корабособствениците.

5. ЗВЕНА ЗА КОНТАКТ

Двете страни се уведомяват взаимно за своите съответни звена за контакт, даващи възможност за обмен на информация относно прилагането на протокола, по-специално по въпроси, свързани с обмена на общи данни за улова и риболовното усилие, процедурите, свързани с разрешенията за риболов, и прилагането на секторната подкрепа.

6. РАБОТНИ ЕЗИЦИ

Страните се споразумяват, че доколкото това е възможно, работните езици на заседанията за прилагането на настоящия протокол са португалски и френски.

ГЛАВА II

РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

За целите на прилагането на разпоредбите на настоящото приложение понятието „разрешение за риболов“ е равностойно на понятието „лиценз за риболов“ в законодателството на Сао Томе и Принсипи.

Раздел 1: Приложими процедури

1. ПРЕДВАРИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

Разрешения за риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи могат да получават само корабите, отговарящи на изискванията.

За да отговаря даден кораб на изискванията, корабособственикът, капитанът и самият кораб не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в Сао Томе и Принсипи. Те трябва да са изправни по отношение на администрацията на Сао Томе и Принсипи, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Сао Томе и Принсипи по сключени с Европейския съюз споразумения в областта на рибарството. Освен това те трябва да спазват разпоредбите на Регламент (ЕС) 2017/2403 относно устойчивото управление на външните риболовни флотове.

2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

Компетентните органи на Европейския съюз представят по електронен път пред министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, с копие до делегацията на Европейския съюз, компетентна за Сао Томе и Принсипи, заявление за всеки кораб, желаещ да извършва риболов по силата на Споразумението за партньорство в областта на рибарството, най-малко петнадесет (15) работни дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства.

Заявленията се представят пред министерството, отговарящо за рибарството, чрез формуляра, чийто образец се съдържа в допълнение 2.

Всяко заявление за получаване на разрешение за риболов трябва да се придружава от следните документи:

- документ, удостоверяващ плащането на фиксиран аванс и на фиксирана вноска за наблюдателите за периода на валидността му;
- актуална цветна снимка на кораба, сниман странично;
- копие от удостоверение за регистрация на кораба;
- когато е приложимо, всякакви други документи, изисквани съгласно националните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб, за който е

представено уведомление от Сао Томе и Принсипи в рамките на съвместния комитет.

Плащането на годишната фиксирана такса се извършва по същата сметка на държавния бюджет, която е използвана за финансовото участие, посочено в член 3, параграф 2, буква а).

Годишната фиксирана такса включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване.

Във всяко заявление за разрешение за риболов трябва да бъдат ясно посочени целевите видове.

Заявлението за разрешение за риболов може да включва уведомление за намерението да се извърши частично срязване на перките на акули на борда на кораба и други операции на борда, като например изкормване.

3. ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

Разрешенията за риболов се издават в срок от петнадесет (15) работни дни след получаването на всички документи, посочени в точка 2 по-горе, от министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи.

Оригиналите се предоставят на Съюза чрез делегацията на Европейския съюз, компетентна за Сао Томе и Принсипи.

Разрешението посочва видовете или категориите, чиито улов е разрешен (риба тон, риба меч и разрешените видове акули).

За да не се забавя възможността за риболов в зоната, копие от разрешението за риболов се изпраща на корабособствениците по електронен път. Това копие може да се използва в срок от максимум шестдесет (60) дни от датата на издаване на разрешението за риболов. В рамките на този срок копие то ще бъде считано за равносечно с оригинала.

4. ИЗВЪНРЕДНА ЗАМЯНА НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

Разрешението за риболов се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно. Въпреки това, по искане на ЕС и ако бъде доказано наличието на форсмажорни обстоятелства, разрешението за риболов за даден кораб може да бъде отнето и за оставащия срок на валидност може да бъде издадено ново разрешение за риболов за друг кораб от същата категория, при условия, които трябва да се определят.

Корабособственикът връща първоначалното разрешение за риболов на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи. Разрешението за заменящия кораб влиза в сила на същата дата. Сао Томе и Принсипи уведомява Европейския съюз за прехвърлянето на разрешението за риболов и за датата, на която то влиза в сила.

5. СЪХРАНЯВАНЕ НА БОРДА НА РАЗРЕШЕНИЕТО ЗА РИБОЛОВ

Разрешението за риболов трябва да бъде съхранявано на борда във всеки един момент, без да се засягат разпоредбите, предвидени в точка 3 от настоящия раздел.

6. ПОМОЩНИ КОРАБИ

По искане на Европейския съюз и след разглеждане от страна на органите на Сао Томе и Принсипи тази държава разрешава на риболовните кораби на Европейския съюз, притежаващи разрешение за риболов, да бъдат подпомагани от помощни кораби.

Помощните кораби не могат да бъдат оборудвани за улов на риба. Подпомагането не може да включва зареждане с гориво, нито трансбордиране на улова.

По отношение на помощните кораби се прилага същата процедура за подаване на заявления за разрешение за риболов, която е описана в настоящата глава, до степента, приложима за тях. Сао Томе и Принсипи изготвя списък на помощните кораби с разрешения и незабавно го съобщава на Европейския съюз.

По отношение на тези кораби се прилага задължението за плащане на годишна такса в размер на 3 500 EUR, платима в полза на Фонда за развитие на рибарството, посочен в член 3 от протокола.

Раздел 2: Такси и авансови плащания

1. Разрешенията за риболов са валидни за срок една година.
2. Таксата за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон и за корабите с парагади за улов на повърхността в евро за тон улов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи се определя на 70 EUR за целия срок на прилагане на протокола.
3. Разрешенията за риболов се издават, след като се платят следните годишни фиксирани такси:
 - а) за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон: 9 100 EUR на кораб, съответстващи на таксата, дължима за 130 тона;
 - б) за корабите с за улов на повърхността: 3 255 EUR на кораб, съответстващи на таксата, дължима за 46,5 тона.

Таксите се плащат по сметката на държавния бюджет, използвана за плащането на финансовото участие, посочено в член 3, параграф 2, буква а), свързано с достъпа.

4. Съюзът изготвя за всеки кораб, въз основа на подадените от него декларации за улов, отчет за улова и за таксите, дължими от съответния кораб за неговата годишна кампания през предходната календарна година. Той предава тези окончателни отчети на органите на Сао Томе и Принсипи и на корабособствениците чрез държавите членки преди 30 юни на текущата година. Сао Томе и Принсипи може да оспори въз основа на съответни доказателства тези окончателни отчети в срок от тридесет (30) дни от датата на получаването на последните. В случай на несъгласие страните провеждат консултации, когато е целесъобразно в рамките на съвместния комитет. Ако Сао Томе и Принсипи не повдигне възражения в посочения по-горе срок от тридесет (30) дни, окончателните отчети се считат за приети.
5. Ако сумата в окончателния отчет е по-висока от предварителната фиксирана такса, платена за получаване на разрешението за риболов, корабособственикът изплаща остатъка на Сао Томе и Принсипи в срок от четиридесет и пет (45) дни, освен ако корабособственикът не оспори плащането. Салдото се изплаща по сметката на Фонда за развитие. Ако обаче сумата в окончателния отчет е по-ниска от предварителната фиксирана такса, остатъкът не се възстановява на корабособственика.

ГЛАВА III

НАБЛЮДЕНИЕ И ДЕКЛАРИРАНЕ НА УЛОВА

Раздел 1: Електронни риболовни дневници

1. Капитанът на всеки кораб на Европейския съюз, извършващ риболов в рамките на споразумението, води електронен риболовен дневник, интегриран в електронна система за записване и предаване (ERS).
2. На риболовен кораб, който не е оборудван с ERS, не се разрешава да влиза в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи с цел извършване на риболовни дейности.
3. За точността на данните, вписани в електронния риболовен дневник, отговаря капитанът. Риболовният дневник трябва да е в съответствие с приложимите резолюции и препоръки на ICCAT.
4. Капитанът вписва ежедневно и за всяка операция приблизителните количества от всеки вид, които са уловени и съхранявани на борда, или са изхвърлени в морето. Вписването на приблизителните количества от всеки уловен вид или на изхвърлените в морето количества от този вид трябва да се извърши независимо от съответното тегло.
5. В случай на присъствие в риболовната зона без извършване на риболовна дейност се записва местоположението на кораба в 12:00 ч. на обяд.
6. Данните от риболовния дневник ежедневно се предават автоматично до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето. Предаването на информацията включва най-малко следното:
 - а) идентификационните номера и името на риболовния кораб;
 - б) трибуквения код по ФАО на всеки вид;
 - в) географската зона, където е извършен уловът;
 - г) датата и, ако е целесъобразно, часа на улова;
 - д) датата и часа на тръгване и на пристигане и продължителността на риболовния рейс;
 - е) вида на риболовния уред, техническите спецификации и размерите;
 - ж) приблизителните количества от всеки вид, съхранявани на борда, в килограми живо тегло или, когато е целесъобразно, броя екземпляри;
 - з) приблизителните количества от всеки вид, изхвърлени в морето, в килограми живо тегло или, когато е целесъобразно, броя екземпляри.
7. Държавата на знамето гарантира получаването на данните и тяхното записване в информационна база данни, осигуряваща защитеното им съхраняване в продължение на най-малко 36 месеца.
8. Държавата на знамето и Сао Томе и Принсипи гарантират, че са оборудвани с необходимия хардуер и софтуер за автоматично предаване на данни ERS. За предаването на данни ERS се използват управляваните от Европейската комисия

електронни средства за комуникация, предназначени за стандартизиран обмен на данни във връзка с риболова. Измененията на стандартите се изпълняват в срок от шест (6) месеца.

9. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичното ежедневно предаване на риболовните дневници чрез ERS на ЦНР на Сао Томе и Принципи за периода на присъствие на кораба в риболовната зона, дори при липса на улов.
10. Условието за съобщаване на улова чрез ERS, както и процедурите в случай на неизправност, са посочени в допълнение 4.
11. Органите на Сао Томе и Принципи обработват данните за риболовните дейности на отделните кораби по поверителен и сигурен начин.

Раздел 2: Обобщени данни за улова

1. Държавата на знамето предоставя на всяко тримесечие количествата, обобщени по месеци, на улова и на изхвърлянето на улов от всеки кораб, в базата данни, поддържана от Европейската комисия. За видовете, за които се прилага ограничение за общ допустим улов съгласно протокола или препоръки на ICCAT, количествата се съобщават всеки месец за предходния месец.
2. Държавата на знамето проверява данните чрез кръстосани проверки с данните за разтоварване, продажба, инспекции или наблюдение, както и всяка информация, с която органите разполагат. Актуализирането на базата данни, изисквано в резултат на тези проверки, се извършва в най-кратки срокове. При проверките се използват географските координати на риболовната зона, определени съгласно настоящия протокол.
3. Преди края на всяко тримесечие Европейският съюз предоставя на органите на Сао Томе и Принципи извлечените от базата данни обобщени данни за предходните тримесечия на текущата година, в които се посочва количеството на улова за всеки кораб за месец риболовна дейност и по видове. Тези данни са неокончателни и подлежат на промяна.
4. Държавата партньор ги оценява и докладва всяко съществено несъответствие с данните от електронния риболовен дневник, предоставени чрез ERS. Държавите на знамето провежда разследвания и, ако е необходимо, актуализира данните.

ГЛАВА IV

НАБЛЮДЕНИЕ, КОНТРОЛ И НАДЗОР

Раздел 1: Контрол и инспекция

Риболовните кораби на Европейския съюз са длъжни да спазват мерките и препоръките, приети от ICCAT, относно риболовните уреди и техните технически спецификации, както и всички други технически мерки, приложими към риболовните им дейности и улова им.

1. ВЛИЗАНЕ И НАПУСКАНЕ НА РИБОЛОВНАТА ЗОНА

Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принципи, уведомяват компетентните органи на Сао Томе и Принципи най-

малко три (3) часа предварително за своето намерение да влязат или да напуснат ИИЗ на Сао Томе и Принсипи.

При уведомяване за влизане в ИИЗ на Сао Томе и Принсипи или за напускане на тази ИИЗ корабите трябва да съобщят също своето местоположение, както и улова, който вече се намира на борда, идентифициран чрез трибуквения код по ФАО, изразен в килограми живо тегло или, когато е целесъобразно, в брой екземпляри.

Тези съобщения се изпращат чрез ERS или по електронна поща на адреса, който е съобщен от органите на Сао Томе и Принсипи.

Кораб, който извършва риболовна дейност, без да е уведомил за своето намерение да влезе във водите на Сао Томе и Принсипи, се счита за кораб без разрешение за риболов и ще понесе последиците, предвидени в националното законодателство.

2. ПРОЦЕДУРИ ЗА ИНСПЕКЦИЯ

Инспекцията на кораби на Европейския съюз, притежаващи разрешение за риболов, се извършва в морето, на пристанището или на рейд в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи от инспектори на Сао Томе и Принсипи, ясно разпознаваеми като извършващи контрол над риболова и използващи кораби под командването на органите на Сао Томе и Принсипи.

Преди качване на борда инспекторите на Сао Томе и Принсипи информират кораба на Европейския съюз за решението си да извършат инспекция. Инспекцията се извършва от не повече от двама инспектори, които трябва да удостоверят своята самоличност и качеството си на инспектори, преди да извършат инспекцията.

Инспекторите на Сао Томе и Принсипи пребивават на борда на кораба на Европейския съюз само за времето, което е необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията. Начинът на провеждане на инспекцията трябва да оказва минимално въздействие върху кораба, риболовната му дейност и товара.

Изображенията (снимки или видеозаписи), направени по време на инспекциите, са предназначени за органите, които отговарят за контрола и надзора на рибарството. Те не могат да бъдат разпространявани публично, освен ако националното законодателство не предвижда друго.

Капитанът на кораба на Европейския съюз трябва да улесни качването на борда и работата на инспекторите от Сао Томе и Принсипи.

В края на всяка инспекция инспекторите от Сао Томе и Принсипи изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Европейския съюз има право да включи коментари в доклада за инспекцията. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора, който го е изготвил, и от капитана на кораба на Европейския съюз.

Подписването на доклада за инспекцията от страна на капитана не накърнява правото на защита на корабособственика при процедура във връзка с евентуално нарушение. Капитанът на кораба трябва да оказва съдействие по време на процедурата по инспекцията. При отказ да подпише документа той е длъжен да посочи писмено причините за отказа, след което инспекторът поставя забележка „отказал да подпише“. Преди да напуснат кораба на Европейския съюз, инспекторите на Сао Томе и Принсипи предават на капитана копие от доклада за инспекцията. Органите на Сао Томе и Принсипи уведомяват Европейския съюз за инспекциите в срок от двадесет и четири (24) часа след осъществяването им и за евентуално установените нарушения, и му изпращат доклада за инспекцията. Когато е приложимо, копие на акта за установяване на нарушение се изпраща на Европейския съюз в срок от седем (7) дни след връщането на инспектора на

пристанището.

3. РАЗРЕШЕНИ ОПЕРАЦИИ НА БОРДА

В разрешенията за риболов, издадени от Сао Томе и Принсипи, се посочва кои са разрешените операции на борда, като например изкормването и частичното срязване на перките на акули.

4. ТРАНСБОРДИРАНЕ И РАЗТОВАРВАНЕ

Всички кораби на Европейския съюз, които действат в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи и осъществяват трансбордиране в същите води, извършват тази операция на рейд в пристанищата на Fernão Dias, Neves и Ana Chaves.

Ако желаят да извършат разтоварване или трансбордиране, най-малко четиридесет и осем (48) часа преди това корабособствениците или техните представители трябва да изпратят на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи следната информация:

- а) името на риболовния кораб, който ще извършва трансбордиране или разтоварване;
- б) името на транспортния товарен кораб;
- в) тонажа на улова по видове, който ще се трансбордира или разтоварва;
- г) датата на трансбордиране или разтоварване;
- д) местоназначението на улова, който ще се трансбордира или разтоварва.

Изпращането на посочената информация до Сао Томе и Принсипи може да бъде извършено чрез ERS или по електронна поща.

Трансбордирането в морето е забранено.

Капитаните на корабите изпращат на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи декларациите за улова и ги уведомяват дали възнамеряват да продължат риболова или да напуснат водите на Сао Томе и Принсипи.

Всяка операция по трансбордиране или разтоварване на улова, която не е предвидена в горепосочените точки, е забранена във водите на Сао Томе и Принсипи. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на санкциите, предвидени в действащата правна уредба на Сао Томе и Принсипи.

Раздел 2: Система за спътниково наблюдение на корабите (VMS)

Всеки кораб на Европейския съюз, притежаващ разрешение в рамките на настоящия протокол, трябва да бъде оборудван със система за спътниково наблюдение (VMS).

Забранява се намиращата се на кораба система за позициониране и локализация с непрекъснато действие чрез спътникова връзка за предаване на данни да бъде премествана, изключвана, разрушавана, повреждана или работата ѝ да бъде възпрепятствана; забранява се предаването или регистрираните чрез тази система данни да бъдат умишлено променени, отклонявани или фалшифицирани.

Корабите на Европейския съюз съобщават автоматично и постоянно местоположението си — най-малко веднъж на всеки час за корабите с мрежи гъргър и най-малко веднъж на

всеки два (2) часа за всички други кораби — до ЦНР на своята държава на знамето. Този честота може да бъде увеличена при предприемане на мерки за разследване на дейността на даден кораб.

ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичното препращане на местоположението според VMS за периода на присъствие на кораба в риболовната зона.

Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

- а) идентификацията на кораба;
- б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустима грешка, по-малка от 500 метра, и доверителен интервал от 99 %;
- в) датата и часа на отчитане на местоположението;
- г) скоростта и курса на кораба.

Условията за съобщаване на местоположението на корабите чрез улова чрез VMS, както и процедурите в случай на неизправност, са посочени в допълнение 5.

ЦНР обменят помежду си информация в контекста на наблюдението на дейностите на корабите.

ГЛАВА V

НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. Брой на наеманите моряци:

При извършване на риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи корабите на Европейския съюз са длъжни да наемат моряци от Сао Томе и Принсипи при следните условия и ограничения:

- а) по отношение на корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон: за първата година от прилагането на протокола — общо шест (6) моряци за целия флот, за втората година от прилагането на протокола — общо осем (8) моряци, а за оставащите три години от срока — общо десет (10) моряци годишно;
 - б) по отношение на корабите с парагади за улов на повърхността: общо двама (2) моряци годишно за целия флот.
2. Това задължение за наемане на моряци се прилага само ако органите на Сао Томе и Принсипи са представили на Европейския съюз списък на годни и правоспособни моряци преди влизането в сила на протокола, а след това — през януари всяка година. Корабособствениците наемат моряци сред фигуриращите в този списък.
3. Изискванията за квалификация за моряците на Сао Томе и Принсипи са посочени в допълнение 6.
4. Корабособственикът или неговият представител съобщава на компетентния орган на Сао Томе и Принсипи имената на моряците, наети на борда на съответния кораб, като посочва тяхната длъжност като членове на екипажа.

5. По отношение на моряците, наети на корабите на Европейския съюз, се прилага изцяло Декларацията на Международната организация на труда за основните принципи и права в областта на труда. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работниците на колективно договаряне и за премахване на дискриминацията в областта на заетостта и упражняването на професия.
6. Трудовите договори на моряците от Сао Томе и Принсипи, копие от които се предоставя на министерството на труда, на министерството, отговарящо за рибарството, и на подписалите тези договори лица, се изготвят между корабособствениците или техните представители и моряците и/или техните синдикални организации или представители. Тези договори гарантират на моряците възможността да се ползват от приложимия за тях режим на социална сигурност в съответствие с приложимия закон, включително застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука.
7. Заплатите на моряците се плащат от корабособствениците. Те се определят по взаимно съгласие между корабособствениците или техните представители и моряците и/или техните синдикати или представители. Същевременно условията на заплащане на моряците не могат да бъдат по-лоши от тези, приложими за екипажите от техните съответни държави, и при никакви обстоятелства не могат да бъдат под стандартите на Международната организация на труда.
8. Всички моряци, наети на борда на кораби на ЕС, се явяват пред капитана на посочения кораб в деня преди предложената дата за качване на борда. Ако моряк не се яви на датата и в часа, определени за качването му на борда, или ако не отговаря на изискванията за квалификация, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да наеме този моряк.
9. Ако поради извънредни причини, обосновани от корабособствениците, корабите на Европейския съюз не са в състояние да наемат предвидения в точка 1 брой моряци от Сао Томе и Принсипи, те трябва да платят фиксирана сума в размер на 20 EUR на ден за всеки ненает моряк по време на присъствието на кораба в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи. Съвместният комитет прави редовен преглед на наемането на моряци от Сао Томе и Принсипи.

ГЛАВА VI

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ

До въвеждането на система за регионално наблюдение корабите, притежаващи разрешение за риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи в рамките на споразумението, приемат на борда си наблюдатели, определени от Сао Томе и Принсипи, в съответствие с правилата, установени в настоящата глава.

2. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОРАБИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, вземат на борда си наблюдатели, които са определени от министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, при следните условия:

- а) по искане на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи корабите на Европейския съюз вземат на борда си определен от тези органи наблюдател с оглед проверка на извършвания улов във водите на Сао Томе и Принсипи;
- б) компетентните органи на Сао Томе и Принсипи изготвят списък с кораби, на които ще бъдат качени наблюдатели, както и списък с наблюдателите, определени за качване на борда им. Тези списъци трябва да се актуализират редовно. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им, а впоследствие — на всеки три (3) месеца, когато се актуализират;
- в) компетентните органи на Сао Томе и Принсипи съобщават — за предпочитане по електронна поща — на Европейския съюз и съответните корабособственици името на наблюдателя, определен да се качи на борда на кораба, в момента на издаване на разрешението за риболов или не по-късно от петнадесет (15) дни преди планираната дата за качване на наблюдателя;
- г) престоят на наблюдателя на борда включва един риболовен рейс. При изрично искане от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи обаче престоят може да обхване няколко рейса в зависимост от средната продължителност на предвидените рейсове за съответния кораб. Искането се отправя от компетентния орган едновременно с уведомяването за името на наблюдателя, определен да се качи на съответния кораб.

3. УСЛОВИЯ ЗА КАЧВАНЕ И СЛИЗАНЕ

- а) Условията, при които наблюдателят се качва на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия представител и компетентния орган.
- б) Качването и слизането на наблюдателя от кораба става в избрано от корабособственика пристанище. Качването на борда става в началото на първия рейс във водите на Сао Томе и Принсипи след представяне на списъка на определените кораби.
- в) В срок от две (2) седмици и с десетдневно предизвестие съответните корабособственици съобщават датите и пристанищата в подрегиона, предвидени за качване и слизане на наблюдателите.
- г) Когато наблюдателите се вземат на борда от държава извън Сао Томе и Принсипи, пътните им разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб с наблюдател на борда напусне риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, се вземат всички мерки, за да се осигури възможно най-бързото връщане на наблюдателя за сметка на корабособственика.
- д) Ако даден наблюдател не се яви на уговореното място и в уговореното време най-късно до дванадесет (12) часа след това, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да вземе на борда този наблюдател.
- е) Капитанът полага всички възможни усилия, за да осигури физическата безопасност на наблюдателя и благоприятни условия за изпълнение на неговите задължения.
- ж) Наблюдателят трябва да разполага с всички условия, необходими за упражняване на функциите му. Капитанът трябва да осигури достъп до комуникационните средства, необходими за изпълнението на задълженията на наблюдателя, до документите, директно свързани с риболовните дейности на кораба, включително

по-специално риболовния дневник и навигационния дневник, и до частите на кораба, необходими, за да се улесни изпълнението на задачите му.

- з) Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателите се поемат от корабособственика при условията, предвидени за офицерите, и в съответствие с практическите възможности на кораба.
- и) Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от Сао Томе и Принсипи.

4. ФИКСИРАНА ФИНАНСОВА ВНОСКА

С цел да допринесе за разходите по прилагането, свързани с качване на борда на наблюдателите, към момента на плащане на фиксирания аванс корабособственикът изплаща сумата от 250 EUR годишно за всеки кораб, като това плащане се превежда по същата сметка, която се използва за фиксираните аванси.

5. ЗАДАЧИ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

На борда наблюдателят се третира като офицер. Когато корабът оперира във водите на Сао Томе и Принсипи, наблюдателят извършва следните задачи:

- а) наблюдава риболовните дейности на корабите;
- б) проверява местоположението на корабите, извършващи риболовни дейности;
- в) записва данни за използваните риболовни уреди;
- г) проверява записаните в риболовния дневник данни за улова във водите на Сао Томе и Принсипи;
- д) проверява процента на прилова и изготвя приблизителна оценка на количеството на изхвърлянията от видовете риби, които са предмет на търговия;
- е) изпраща до своя компетентен орган данните за улова, в това число обема на улова и прилова на борда, по някой от определените за целта начини.

6. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

Докато е на борда, наблюдателят:

- а) предприема всички необходими действия, за да може неговото присъствие и условията на приемането му на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните дейности;
- б) пази имуществото и оборудването, които се намират на борда, и спазва поверителност по отношение на всички документи, които принадлежат на съответния кораб;
- в) в края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба, наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който предоставя на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи с копие до Европейската комисия. Наблюдателят подписва доклада в присъствието на капитана, който може да добави или да поиска да бъдат добавени всякакви забележки, които счита за уместни, след което също полага подписа си. При слизване от борда наблюдателят връчва копие от доклада си на капитана.

ГЛАВА VII

НАРУШЕНИЯ

1. ПРОЦЕДУРА ПРИ НАРУШЕНИЯ

Всяко нарушение от страна на кораб на Европейския съюз, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, е обект на доклад за предполагаемо нарушение, който се предава на ЕС и на държавата на знамето в най-кратък срок.

2. ЗАДЪРЖАНЕ НА КОРАБА/ПРЕНАСОЧВАНЕ НА КОРАБА — СРЕЩА ЗА ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

- а) Всеки кораб на Европейския съюз, извършил нарушение, може да бъде принуден да преустанови своята риболовна дейност и, ако е в морето, да влезе в пристанище на Сао Томе и Принсипи, при условие че в действащото законодателство на Сао Томе и Принсипи е предвидена такава мярка за съответното нарушение.
- б) Сао Томе и Принсипи уведомява Европейския съюз в рамките на максимум двадесет и четири (24) часа за всяко задържане на кораб на Европейския съюз, притежаващ разрешение за риболов. Уведомлението се придружава от доказателствата за обявеното нарушение.
- в) Преди да се предприемат каквито и да било действия спрямо кораба, капитана, екипажа или товара, с изключение на мерките за опазване на доказателствата, Сао Томе и Принсипи организира по искане на Европейския съюз, в рамките на един (1) работен ден след уведомлението за задържане на кораба, среща за обмен на информация и изясняване на фактите, довели до задържането на кораба, както и на евентуалните последствия. На тази среща може да присъства представител на държавата на знамето на кораба.

3. САНКЦИИ ПРИ НАРУШЕНИЯ — ПРОЦЕДУРА ЗА УРЕЖДАНЕ ПО ВЗАИМНО СЪГЛАСИЕ

- а) Санкцията за обявеното нарушение се определя от Сао Томе и Принсипи в съответствие с разпоредбите на действащото национално законодателство.
- б) В случай че уреждането на нарушението налага съдебно производство, преди образуването му и при условие че нарушението не представлява престъпление, започва процедура за уреждане по взаимно съгласие между Сао Томе и Принсипи и Европейския съюз за определяне на условията и степента на санкцията. В тази процедура могат да участват представители на държавата на знамето на кораба и на Европейския съюз. Процедурата за уреждане по взаимно съгласие приключва най-късно три (3) дни след уведомлението за задържане на кораба.

4. СЪДЕБНО ПРОИЗВОДСТВО — БАНКОВА ГАРАНЦИЯ

Ако не бъде постигнато уреждане по взаимно съгласие и нарушението бъде отнесено до компетентен съдебен орган, собственикът на кораба нарушител внася банкова гаранция в банка, определена от Сао Томе и Принсипи, като размерът на гаранцията се определя от Сао Томе и Принсипи и трябва да покрива разходите, свързани със задържането на кораба, глобата по предварителни оценки и евентуалните финансови компенсации. Банковата гаранция остава блокирана до края на съдебното производство.

Банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика незабавно след постановяването на решението:

- а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
- б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената глоба е по-малка от банковата гаранция.

Сао Томе и Принсипи уведомява Европейския съюз за резултатите от съдебното производство в срок от седем (7) дни след постановяване на решението.

5. ОСВОБОЖДАВАНЕ НА КОРАБА И ЕКИПАЖА

На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след уреждането на въпроса по взаимно съгласие или след внасянето на банковата гаранция.

ДОПЪЛНЕНИЯ

- Допълнение 1 Координати на общата зоната за общо използване от Сао Томе и Принсипи и Нигерия
- Допълнение 2 Формуляр за заявление за разрешение за риболовен кораб или за помощен кораб
- Допълнение 3 Технически спецификации
- Допълнение 4 Прилагане на електронната система за записване и предаване на риболовните дейности (ERS)
- Допълнение 5 Система за спътниково наблюдение на корабите (VMS)
- Допълнение 6 Изисквания за квалификация за наемане на моряци от Сао Томе и Принсипи на борда на кораби с мрежи гъргър и кораби с парагади на Европейския съюз

Допълнение 1

Координати на зоната за общо използване от Сао Томе и Принсипи и Нигерия

Географска ширина Географска дължина
(Градуси Минути Секунди)

03 02 22 с.ш. 07 07 31 и.д.
02 50 00 с.ш. 07 25 52 и.д.
02 42 38 с.ш. 07 36 25 и.д.
02 20 59 с.ш. 06 52 45 и.д.
01 40 12 с.ш. 05 57 54 и.д.
01 09 17 с.ш. 04 51 38 и.д.
01 13 15 с.ш. 04 41 27 и.д.
01 21 29 с.ш. 04 24 14 и.д.
01 31 39 с.ш. 04 06 55 и.д.
01 42 50 с.ш. 03 50 23 и.д.
01 55 18 с.ш. 03 34 33 и.д.
01 58 53 с.ш. 03 53 40 и.д.
02 02 59 с.ш. 04 15 11 и.д.
02 05 10 с.ш. 04 24 56 и.д.
02 10 44 с.ш. 04 47 58 и.д.
02 15 53 с.ш. 05 06 03 и.д.
02 19 30 с.ш. 05 17 11 и.д.
02 22 49 с.ш. 05 26 57 и.д.
02 26 21 с.ш. 05 36 20 и.д.
02 30 08 с.ш. 05 45 22 и.д.
02 33 37 с.ш. 05 52 58 и.д.
02 36 38 с.ш. 05 59 00 и.д.
02 45 18 с.ш. 06 15 57 и.д.
02 50 18 с.ш. 06 26 41 и.д.
02 51 29 с.ш. 06 29 27 и.д.
02 52 23 с.ш. 06 31 46 и.д.
02 54 46 с.ш. 06 38 07 и.д.
03 00 24 с.ш. 06 56 58 и.д.
03 01 19 с.ш. 07 01 07 и.д.
03 01 27 с.ш. 07 01 46 и.д.
03 01 44 с.ш. 07 03 07 и.д.
03 02 22 с.ш. 07 07 31 и.д.

Допълнение 2
Формуляр за заявление

**ФОРМУЛЯР ЗА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВЕН КОРАБ ИЛИ ЗА
ПОМОЩЕН КОРАБ**
**СПОРАЗУМЕНИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ САО ТОМЕ И
ПРИНСИПИ И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

— ЗАЯВИТЕЛ

1. Име на корабособственика:..... Гражданство:
2. Наименование на сдружението или на представителя на корабособственика:
.....
3. Адрес на сдружението или на представителя на корабособственика:
.....
4. Тел.:
5. Електронен адрес:
6. Име на капитана:.....Гражданство:
7. Име и адрес на агента в Сао Томе и Принсипи (ако е приложимо):
.....

— КОРАБ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ

8. Име на кораба:.....
9. Държава на знамето:.....
10. Предишно знаме (ако има такова):
11. Дата, от която плава под настоящото знаме:.....
12. Външен регистрационен номер:
13. Пристанище на регистрация:..... MMSI:
14. Номер по ММО:..... Номер по ICCAT:
15. Година и място на построяване:.....
16. Радиопозивна:..... Честота за радиопозивна:.....
17. Материал на корпуса: ☐ стомана ☐ дърво ☐ полиестер ☐ друго

— ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРАБА И ОБОРУДВАНЕТО

18. Обща дължина:..... Ширина:
19. Тонаж (в БТ):
20. Мощност в kW на главния двигател:..... Марка:..... Вид:.....
21. Вид на съда:..... Категория риболов:
22. Риболовни уреди:.....

23. Риболовни зони:.....
24. Целеви видове: ☐ риба тон ☐ риба меч ☐ разрешени видове акули
25. Прилов: ☐ риба меч ☐ риба тон ☐ разрешени видове акули
26. Предвидена преработка на борда: ☐ изкормване ☐ частично срязване на перките
27. ☐ друга (посочете):.....
28. Общ брой на екипажа:.....
29. Начин на съхранение на борда: ☐ прясно ☐ охлаждане ☐ смесено ☐
замразяване
30. Капацитет на замразяване за 24 часа (в тонове):.....
31. Вместимост на трюмовете:..... Брой:.....
- Съставено в..... на

Подпис на заявителя

Допълнение 3
Технически спецификации
Кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване и
кораби с парагади за улов на повърхността

1. Забранени видове

В съответствие с Конвенцията за мигриращите видове и с резолюциите на ICCAT е забранен риболовът на морски дявол (*Manta birostris*), гигантска акула (*Cetorhinus maximus*), голяма бяла акула (*Carcharodon carcharias*), големоока акула скитница (*Alopias superciliosus*), акули чук от сем. Sphyrnidae (с изключение на вида *Sphyrna tiburo*), дългокрила акула (*Carcharhinus longimanus*) и копринена акула (*Carcharhinus falciformis*). Освен това е забранен уловът на китова акула (*Rhincodon typus*).

В съответствие със законодателството на ЕС (Регламент № 1185/2003 на Съвета от 26 юни 2003 г.) се забранява премахването на перките на акули на борда на риболовните кораби, както и задържането на борда, трансбордирането и разтоварването на перки от акула. Независимо от посоченото по-горе, с цел улесняване на съхранението на борда перките на акулите могат да бъдат частично срязани по дължина и загънати към трупа, но без да се отделят от трупа преди разтоварването.

В съответствие с препоръките на ICCAT страните полагат усилия за намаляване на случайното въздействие на риболовните дейности върху костенурките и морските птици, като прилагат мерки за максимално увеличаване на възможностите за оцеляване на случайно уловените екземпляри.

КОРАБИ С МРЕЖИ ГЪРГЪР ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН

- 1) Разрешен уред: мрежи гъргър;
- 2) Целеви видове: жълтопер тунец (*Thunnus albacares*), дебел тон (*Thunnus obesus*), ивичест тон (*Katsuwonus pelamis*);
- 3) Прилов: спазване на препоръките на ICCAT и на ФАО.

КОРАБИ С ПАРАГАДИ ЗА УЛОВ НА ПОВЪРХНОСТТА

- 1) Разрешен уред: парагада за улов на повърхността;
- 2) Целеви видове: риба меч (*Xiphias gladius*), синя акула (*Prionace glauca*), жълтопер тунец (*Thunnus albacares*), дебел тон (*Thunnus obesus*);
- 3) Прилов: спазване на препоръките на ICCAT и на ФАО.

2. Такси за корабособствениците — брой на корабите:

Допълнителна такса за тон улов	70 EUR/тон за целия срок на действие на протокола
Фиксирана годишна такса	За корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон: 9 100 EUR За корабите с парагади за улов на повърхността: 3 255 EUR
Фиксирана такса за наблюдатели	250 EUR/кораб/година
Такса за помощен кораб	3 500 EUR/кораб/година
Брой кораби с разрешение за риболов	28 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон 6 кораба с парагади за улов на повърхността

Допълнение 4

Прилагане на електронната система за записване и предаване на риболовните дейности (ERS)

1. Съобщения чрез ERS

- 1) Държавата на знамето и Сао Томе и Принсипи определят по един кореспондент за ERS, който да изпълнява ролята на лице за контакт по въпроси, свързани с прилагането на настоящите разпоредби. Държавата на знамето и Сао Томе и Принсипи се уведомяват взаимно за данните за контакт на съответните си кореспонденти за ERS и при необходимост актуализират незабавно тези данни.
- 2) Данните ERS се предават от кораба на неговата държава на знамето, която автоматично ги предоставя на Сао Томе и Принсипи.
- 3) Преносът на данни се извършва във формат UN/CEFACT по мрежата FLUX, предоставена на разположение от Европейската комисия.
- 4) Страните обаче могат да се споразумеят за преходен период, по време на който данните да се пренасят посредством DEH (Data Exchange Highway) във формат EU-ERS (v 3.1).
- 5) ЦНР на държавата на знамето предава автоматично и без забавяне изпращаните от кораба текущи съобщения (COE, COX, PNO) на ЦНР на Сао Томе и Принсипи. Другите видове съобщения също се предават автоматично веднъж дневно, считано от датата на действително използване на формат UN/CEFACT, а преди това се предоставят на разположение и незабавно на ЦНР на Сао Томе и Принсипи при автоматично поискване до ЦНР на държавата на знамето чрез централния възел на Европейската комисия. След действителното въвеждане на новия формат вторият начин за предоставяне на разположение ще се отнася само до конкретните искания за данни за минали периоди.
- 6) ЦНР на Сао Томе и Принсипи потвърждава получаването на изпращаните до него текущи данни ERS чрез обратно съобщение с потвърждение на получаването и потвърждава валидността на полученото съобщение. Не се изпраща потвърждение на получаването за данните, които Сао Томе и Принсипи получава в отговор на

отправено от самата държава искане. Сао Томе и Принсипи третира всички данни ERS като поверителни.

2. Неизправност на системата за електронно предаване на данни на борда на кораба или на комуникационната система

- 1) ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Сао Томе и Принсипи незабавно се информират взаимно за всяко събитие, което има вероятност да засегне предаването на данните ERS на един или повече кораби.
- 2) Ако ЦНР на Сао Томе и Принсипи не получи данните, които трябва да бъдат предадени от даден кораб, ЦНР на Сао Томе и Принсипи незабавно уведомява за това ЦНР на държавата на знамето. ЦНР на държавата на знамето проучва в най-кратки срокове причините за това неполучаване на данни ERS и уведомява ЦНР на Сао Томе и Принсипи за резултата от тези проучвания.
- 3) При възникване на неизправност в процеса на предаване на данни между кораба и ЦНР на държавата на знамето, последният незабавно уведомява за това капитана или оператора на кораба или, ако това не е възможно, техните представители. При получаване на това уведомление капитанът на кораба съобщава липсващите данни на компетентните органи на държавата на знамето чрез всяко подходящо средство за комуникация, ежедневно и най-късно до 00:00 ч.
- 4) В случай на неизправност на системата за електронно предаване на данни, монтирана на борда на кораба, капитанът или операторът на кораба осигуряват поправката или замяната на системата ERS в срок от десет (10) дни, считано от откриването на неизправността. След изтичането на този срок корабът няма право да извършва риболов в риболовната зона и в срок от двадесет и четири (24) часа трябва да я напусне или да извърши междинно влизане в пристанище на Сао Томе и Принсипи. Корабът има право да напусне това пристанище или да се върне в риболовната зона едва след като ЦНР на неговата държава на знамето установи, че ERS отново е изправна.
- 5) Ако неполучаването на данни ERS от Сао Томе и Принсипи се дължи на неизправност на електронните системи, които са под контрола на Европейския съюз или на Сао Томе и Принсипи, съответната страна взема бързо всички мерки за отстраняване на тази неизправност в най-кратки срокове. Отстраняването на проблема се съобщава незабавно на другата страна.
- 6) Веднъж в денонощието ЦНР на държавата на знамето изпраща на ЦНР на Сао Томе и Принсипи чрез всяко налично средство за електронна комуникация всички данни ERS, получени от държавата на знамето след последното предаване на съобщения. Същата процедура може да се прилага по искане на Сао Томе и Принсипи при операция по поддръжка с продължителност повече от двадесет и четири (24) часа, засягаща системите, които са под контрола на Европейския съюз. Сао Томе и Принсипи информира за това компетентните си контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Европейския съюз за намиращи се в нарушение поради непредаването на данни ERS. ЦНР на държавата на знамето гарантира въвеждането на липсващите данни в електронната база данни, която този ЦНР поддържа съгласно точка 1 от допълнение 5.

3. Алтернативни средства за комуникация

Адресът на електронната поща на ЦНР на Сао Томе и Принсипи в случай на неизправност в комуникациите ERS/VMS се съобщава преди началото на прилагането на протокола.

Той трябва да се използва за:

- уведомления за влизане, напускане и улова на борда при влизане и напускане;
- уведомления за разтоварване и трансбордиране и за разтоварения, трансбордиран или оставащ на борда улов;
- временните заместващи ERS и VMS съобщения, предвидени в случай на неизправност.

Допълнение 5
СИСТЕМА ЗА СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS)

1. Съобщения за местоположението на корабите — VMS

- Първото регистрирано местоположение след влизане в зоната на Сао Томе и Принсипи се обозначава с код „ENT“. Всички следващи местоположения се обозначават с код „POS“ с изключение на първото местоположение, отчетено след напускане на зоната на Сао Томе и Принсипи, което се обозначава с код „EXI“.
- ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположението. Посочените съобщения трябва да се записват по защитен начин и да се съхраняват в продължение на три (3) години.

2. Предаване от кораба в случай на повреда на VMS

- Във всеки един момент капитанът трябва да е сигурен, че VMS на неговия кораб е напълно функционална и че съобщенията за местоположението се предават правилно на ЦНР на държавата на знамето.
- В случай на повреда VMS на съответния кораб се поправя или заменя в рамките на тридесет (30) дни. След изтичането на този период на кораба няма да бъде разрешено повече да извършва риболов в зоната на Сао Томе и Принсипи.
- Корабите, които извършват риболов в зоната на Сао Томе и Принсипи с неизправна VMS, трябва да съобщават местоположението си по електронната поща, чрез радиовръзка или по факс до ЦНР на държавата на знамето най-малко на всеки четири часа, като предават всички задължителни данни.

3. Сигурност на предаването на съобщенията за местоположение до Сао Томе и Принсипи

- ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположение на съответните кораби до ЦНР на Сао Томе и Принсипи. ЦНР на държавата на знамето и на Сао Томе и Принсипи си разменят електронните адреси за връзка и се уведомяват без забавяне за всяка промяна на тези адреси.
- Предаването на съобщенията за местоположение между ЦНР на държавата на знамето и на Сао Томе и Принсипи става по електронен път чрез защитена комуникационна система.
- ЦНР на Сао Томе и Принсипи незабавно уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за всяко прекъсване в получаването на последователните съобщения за местоположението на притежаващия разрешение за риболов кораб, когато корабът не е уведомил, че напуска зоната.

4. Неизправност на комуникационната система

- Сао Томе и Принсипи осигурява съвместимостта на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на знамето и без забавяне уведомява Европейския съюз за всяка неизправност при комуникациите и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намирането на техническо решение в най-кратки срокове. Евентуалните спорове се разглеждат от съвместния комитет.
- Капитанът се счита за отговорен за всяко доказано манипулиране на VMS на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположението. По отношение на всяко нарушение се

прилагат санкциите, предвидени в действащото законодателство на Сао Томе и Принсипи.

5. Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположението

- Въз основа на документирани доказателства за наличие на нарушение Сао Томе и Принсипи може да поиска от ЦНР на държавата на знамето, с копие до Европейския съюз, да се намали интервалът между съобщенията за местоположението на даден кораб на тридесет (30) минути за определен период на разследване. Тези доказателства трябва да бъдат предадени от Сао Томе и Принсипи на ЦНР на държавата на знамето и на Европейския съюз. ЦНР на държавата на знамето изпраща незабавно до Сао Томе и Принсипи съобщенията за местоположение според новия интервал.
- В края на определения период на разследване Сао Томе и Принсипи информира ЦНР на държавата на знамето и Европейския съюз за възможните последващи действия.

6. Предаване на VMS съобщения до Сао Томе и Принсипи.

Краят на съобщението се обозначава с код „ER“, последван от две наклонени черти (/).

Данни	Код	Задължително / Незадължително	Съдържание
Начало на записа	SR	0	Елемент на системата, указващ началото на записа
Получател	AD	0	Елемент на съобщението — Трибуквен код на държавата получател (ISO-3166)
Подател	FR	0	Елемент на съобщението — Трибуквен код на държавата подател (ISO-3166)
Държава на знамето	FS	0	Елемент на съобщението — Трибуквен код на знамето на държавата (ISO-3166)
Вид на съобщението	TM	0	Елемент на съобщението — Вид на съобщението (ENT, POS, EXI, MAN)
Радиопозивна (IRCS)	RC	0	Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	0	Елемент на кораба — Единен номер на договарящата страна, трибуквен код (ISO-3166), следван от номера
Външен регистрационен номер	XR	0	Елемент на кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	LT	0	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси С/Ю ГГ.ггг (WGS84)
Географска дължина	LG	0	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси И/З ГГ.ггг (WGS84)
Курс	CO	0	Курс на кораба, 360-градусова скала
Скорост	SP	0	Скорост на кораба в десетки възли
Дата	DA	0	Елемент на местоположението на кораба — Дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	0	Елемент на местоположението на кораба — Час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	0	Елемент на системата, указващ края на записа

- Предаването на данни в NAF формат е структурирано по следния начин:
- Използваните знаци трябва да отговарят на стандарта ISO 8859.1. Началото на съобщението се обозначава с две наклонени черти (//) и код „SR“.
- Отделните данни се обозначават със съответния им код и се разделят с две наклонени черти (//) от други данни.

- Кодът се отделя от данните с една наклонена черта (/).
- Сао Томе и Принсипи уведомява преди началната дата на временното прилагане на протокола дали данните VMS се предават чрез FLUX TL, във формат UN/CEFACT.

Допълнение 6
Изисквания за квалификация за наемане на моряци от Сао Томе и Принсипи на борда на кораби с мрежа гъргър и кораби с парагади на Европейския съюз

Органите на Сао Томе и Принсипи гарантират, че персоналът, наеман на кораби на ЕС, отговаря на следните изисквания:

1. минималната възраст на моряците е 18 години;
2. моряците притежават валидно медицинско свидетелство, потвърждаващо, че са годни от медицинска гледна точка да изпълняват задълженията, които ще извършват по море. Това свидетелство се издава от надлежно квалифицирано медицинско лице;
3. моряците са ваксинирани с ваксините, изисквани за целите на предпазване на здравето в региона;
4. моряците имат валидно удостоверение поне за следните основни обучения по безопасност:
 - а) техники за оцеляване на море, включително използване на спасителни жилетки;
 - б) противопожарна безопасност и борба с пожари;
 - в) елементарна първа помощ;
 - г) лична безопасност и социални отговорности; и
 - д) предотвратяване на замърсяването на морската среда.
5. Конкретно по отношение на големи риболовни кораби моряците следва да:
 - а) са запознати с морските термини и команди, които обикновено се използват на риболовните кораби;
 - б) са запознати с опасностите, свързани с риболовните дейности;
 - в) познават добре условията на експлоатация на риболовните кораби и опасностите, които те биха могли да предизвикат;
 - г) притежават знания и умения, свързани с експлоатацията на риболовното оборудване, което се използва при риболов с мрежа гъргър;
 - д) притежават цялостни познания за устойчивостта и мореходността на кораба; и
 - е) имат общи познания за операциите по акостиране и работата с въжетата за акостиране и свързаните с тях дейности.